

Journals

No. 44

Tuesday, June 20, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 44

Le mardi 20 juin 2006

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 40(1). — Sessional Paper No. 8560-391-626-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 40(1). — Document parlementaire n^o 8560-391-626-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-0071 concerning the situation in Rwanda. — Sessional Paper No. 8545-391-23-01;

— n^o 391-0071 au sujet de la situation au Rwanda. — Document parlementaire n^o 8545-391-23-01;

— Nos. 391-0084 and 391-0085 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-391-24-01;

— n^{os} 391-0084 et 391-0085 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n^o 8545-391-24-01;

— No. 391-0156 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-391-17-03.

— n^o 391-0156 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-391-17-03.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) presented the report of the Canada-Africa Parliamentary Association concerning its participation at the Bilateral visit to Mozambique and South Africa from March 21 to 24, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-76-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélanger (Ottawa—Vanier) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation à la visite bilatérale au Mozambique et en Afrique du Sud du 21 au 24 mars 2006. — Document parlementaire n^o 8565-391-76-02.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), Bill C-336, An Act to amend the Canada Pension Plan (arrear of benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), Bill C-337, An Act to amend the Criminal Code (child sexual predators), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0225);

— by Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), one concerning the situation in Ethiopia (No. 391-0226);

— by Mr. Moore (Fundy Royal), one concerning the income tax system (No. 391-0227);

— by Mr. Scott (Fredericton), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 391-0228 and 391-0229);

— by Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), one concerning the criminal justice system (No. 391-0230);

— by Mr. MacKenzie (Oxford), one concerning China (No. 391-0231);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning transportation (No. 391-0232).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as reported by the Legislative Committee on Bill C-2 with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 4, 6, 7 and 9.

Group No. 2 — Motions Nos. 8, 13, 14 and 17 to 22.

Group No. 3 — Motions Nos. 10 to 12, 16, 23 and 24.

Group No. 4 — Motions Nos. 28 to 30.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Martin (Sault Ste. Marie), le projet de loi C-336, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (arriérés de prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), le projet de loi C-337, Loi modifiant le Code criminel (prédateurs sexuels d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n^o 391-0225);

— par M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), une au sujet de la situation en Ethiopie (n^o 391-0226);

— par M. Moore (Fundy Royal), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 391-0227);

— par M. Scott (Fredericton), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 391-0228 et 391-0229);

— par M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet du système de justice pénale (n^o 391-0230);

— par M. MacKenzie (Oxford), une au sujet de la Chine (n^o 391-0231);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du transport (n^o 391-0232).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-2 a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 4, 6, 7 et 9.

Groupe n^o 2 — motions n^{os} 8, 13, 14 et 17 à 22.

Groupe n^o 3 — motions n^{os} 10 à 12, 16, 23 et 24.

Groupe n^o 4 — motions n^{os} 28 à 30.

Group No. 1

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved Motion No. 1, — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 6 with the following:

“(2) No minister of the Crown, minister of state or parliamentary secretary shall, in his or her capacity as a member of the Senate or the House of Commons, debate or vote on a question that would place him or her in a conflict of interest.”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved Motion No. 2, — That Bill C-2, in Clause 2, be amended

(a) by replacing, in the English version, line 10 on page 22 with the following:

“ministerial staff;”

(b) by replacing, in the English version, lines 16 and 17 on page 22 with the following:

“or decision-making power in the office of a minister of the Crown or a minister of state; and”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved Motion No. 3, — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing line 1 on page 33 with the following:

“(2) Subject to subsection 6(2) and sections 21 and 30, nothing in this Act abrogates or dero-”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved Motion No. 4, — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 33 with the following:

“67. (1) Within five years after the day on which this section comes into force, a comprehensive review”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved Motion No. 6, — That Bill C-2, in Clause 78, be amended by deleting lines 4 to 8 on page 80.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved Motion No. 7, — That Bill C-2 be amended by adding after line 42 on page 84 the following new clause:

“88.11 (1) Any member of a transition team referred to in section 88.1 may apply to the Commissioner of Lobbying for an exemption from that section.

(2) The Commissioner of Lobbying may, on any conditions that the Commissioner of Lobbying specifies, exempt the member from the application of section 88.1 having regard to any circumstance or factor that the Commissioner of Lobbying considers relevant, including the following:

(a) the circumstances under which the member left the functions referred to in subsection 88.1(5);

Groupe n° 1

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 6, de ce qui suit :

« (2) Il est interdit à tout ministre, ministre d'État ou secrétaire parlementaire de participer, en tant que membre du Sénat ou de la Chambre des communes, à un débat ou à un vote sur une question à l'égard de laquelle il pourrait se trouver dans une situation de conflit d'intérêts. »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié :

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 10, page 22, de ce qui suit :

« ministerial staff; »

b) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 16 et 17, page 22, de ce qui suit :

« or decision-making power in the office of a minister of the Crown or a minister of state; and »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 33, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe 6(2) et des articles 21 et 30, la présente loi n'a pas pour effet »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 33, de ce qui suit :

« 67. (1) Dans les cinq ans qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent article, un examen appro- »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-2, à l'article 78, soit modifié par suppression des lignes 4 à 8, page 80.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-2 soit modifié par adjonction, après la ligne 38, page 84, du nouvel article suivant :

« 88.11 (1) Tout membre de l'équipe de transition visé à l'article 88.1 peut demander au commissaire au lobbying d'être exempté de l'application de cet article.

(2) Le commissaire au lobbying peut, aux conditions qu'il peut préciser, exempter toute personne visée au paragraphe (1) de l'application de l'article 88.1 compte tenu, le cas échéant, des circonstances ci-après ainsi que de toute circonstance qu'il estime pertinente :

a) les circonstances dans lesquelles la personne a quitté ses fonctions;

(b) the nature, and significance to the Government of Canada, of information that the member possessed by virtue of the functions referred to in subsection 88.1(5);

(c) the degree to which the member's new employer might gain unfair commercial advantage by hiring the member;

(d) the authority and influence that the member possessed while having the functions referred to in subsection 88.1(5); and

(e) the disposition of other cases.

(3) The Commissioner of Lobbying shall without delay cause every exemption and the Commissioner of Lobbying's reasons for it to be made available to the public.

(4) The Commissioner of Lobbying may verify the information contained in any application under subsection (1)."

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved Motion No. 9, — That Bill C-2, in Clause 99, be amended by deleting line 9 on page 89 to line 5 on page 90.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

By unanimous consent, Motion No. 4 was withdrawn.

By unanimous consent, Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice), moved new Motion No. 9, — That Bill C-2, in Clause 99, be amended

(a) by deleting lines 19 to 28 on page 89;

(b) by deleting lines 39 to 43 on page 89;

(c) by deleting lines 1 to 5 on page 90.

By unanimous consent, Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 5, — That Bill C-2, in Clause 75, be amended by adding after line 27 on page 76 the following:

"10.12 (1) Any person who is subject to this Act as if they were a senior public office holder by reason of subsection 2(3) may apply to the Commissioner for an exemption from section 10.11.

(2) The Commissioner may, on any conditions that the Commissioner specifies, exempt the person from the application of section 10.11 having regard to any circumstance or factor that the Commissioner considers relevant, including the following:

(a) the circumstances under which the person left the functions referred to in subsection 2(3);

(b) the nature, and significance to the Government of Canada, of information that the person possessed by virtue of the functions referred to in subsection 2(3);

(c) the degree to which the person's new employer might gain unfair commercial advantage by hiring the person;

b) la nature et l'importance que l'État attache aux renseignements qu'elle a obtenus dans le cadre de ses fonctions;

c) la mesure dans laquelle le nouvel employeur pourrait tirer un avantage commercial indu de son engagement;

d) l'autorité et l'influence qu'elle exerçait durant l'exercice de ses fonctions;

e) les dispositions prises dans les autres cas.

(3) Le commissaire au lobbying doit, sans délai, rendre publique toute exemption accordée au titre du paragraphe (2) ainsi que les motifs de sa décision.

(4) Le commissaire au lobbying peut vérifier la régularité des renseignements contenus dans la demande visée au paragraphe (1). »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-2, à l'article 99, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 9, page 89, et se terminant à la ligne 5, page 90.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Du consentement unanime, la motion n° 4 est retirée.

Du consentement unanime, M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice), propose la nouvelle motion n° 9, — Que le projet de loi C-2, à l'article 99, soit modifié

a) par suppression des lignes 19 à 28, page 89;

b) par suppression des lignes 38 à 42, page 89;

c) par suppression des lignes 1 à 5, page 90.

Du consentement unanime, M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-2, à l'article 75, soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 76, de ce qui suit :

« 10.12 (1) Toute personne ayant été assimilée au titulaire d'une charge publique de haut rang en application du paragraphe 2(3) peut demander au commissaire d'être exemptée de l'application de l'article 10.11.

(2) Le commissaire peut, aux conditions qu'il peut préciser, exempter toute personne visée au paragraphe (1) de l'application de l'article 10.11 compte tenu, le cas échéant, des circonstances ci-après ainsi que de toute circonstance qu'il estime pertinente :

a) les circonstances dans lesquelles la personne a quitté ses fonctions;

b) la nature et l'importance que l'État attache aux renseignements qu'elle a obtenus dans le cadre de ses fonctions;

c) la mesure dans laquelle le nouvel employeur pourrait tirer un avantage commercial indu de son engagement;

(d) the authority and influence that the person possessed while having the functions referred to in subsection 2(3); and

(e) the disposition of other cases.

(3) The Commissioner shall without delay cause every exemption and the Commissioner's reasons for it to be made available to the public.

(4) The Commissioner may verify the information contained in any application under subsection (1)."

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to.

The question was put on new Motion No. 9 and it was agreed to.

Group No. 2

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), moved Motion No. 8, — That Bill C-2, in Clause 89, be amended by adding after line 15 on page 85 the following:

“(2) However, the Commissioner shall not refuse under subsection (1) to disclose any record that contains information that was created by the Commissioner or on the Commissioner's behalf in the course of an investigation conducted by, or under the authority of, the Commissioner once the investigation and all related proceedings, if any, are finally concluded.”

Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mr. Easter (Malpeque), moved Motion No. 13, — That Bill C-2, in Clause 143, be amended by replacing line 1 on page 117 with the following:

“(b) any parent Crown corporation, and any wholly-owned”

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), moved Motion No. 14, — That Bill C-2, in Clause 146, be amended by replacing lines 3 to 31 on page 118 with the following:

“16.1 (1) The following heads of government institutions shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by them or on their behalf in the course of an investigation, examination or audit conducted by them or under their authority:

- (a) the Auditor General of Canada;
- (b) the Commissioner of Official Languages for Canada;
- (c) the Information Commissioner; and
- (d) the Privacy Commissioner.

d) l'autorité et l'influence qu'elle exerçait durant l'exercice de ses fonctions;

e) les dispositions prises dans les autres cas.

(3) Le commissaire doit, sans délai, rendre publique toute exemption accordée au titre du paragraphe (2) ainsi que les motifs de sa décision.

(4) Le commissaire peut vérifier la régularité des renseignements contenus dans la demande visée au paragraphe (1). »

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée.

La nouvelle motion n° 9, mise aux voix, est agréée.

Groupe n° 2

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-2, à l'article 89, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 85, de ce qui suit :

« (2) Toutefois, il ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête faite par lui ou sous son autorité une fois que l'enquête et toute instance afférente sont terminées. »

M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M. Easter (Malpeque), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-2, à l'article 143, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 117, de ce qui suit :

« b) toute société d'État mère ou filiale à cent pour cent d'une »

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-2, à l'article 146, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 27, page 118, de ce qui suit :

« 16.1 (1) Sont tenus de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par eux ou pour leur compte dans le cadre de tout examen, enquête ou vérification fait par eux ou sous leur autorité:

- a) le vérificateur général du Canada;
- b) le commissaire aux langues officielles du Canada;
- c) le Commissaire à l'information;
- d) le Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) However, the head of a government institution referred to in paragraph (1)(c) or (d) shall not refuse under subsection (1) to disclose any record that contains information that was created by or on behalf of the head of the government institution in the course of an investigation or audit conducted by or under the authority of the head of the government institution once the investigation or audit and all related proceedings, if any, are finally concluded.”

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), moved Motion No. 17, — That Bill C-2, in the English version of Clause 165, be amended by adding after line 24 on page 124 the following:

“Atlantic Canada Opportunities Agency

Agence de promotion économique du Canada atlantique”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 18, — That Bill C-2, in Clause 165, be amended

(a) by deleting, in the French version, lines 38 to 40 on page 124.

(b) by adding, in the French version, after line 44 on page 124 the following:

“Centre de recherches pour le développement international

International Development Research Centre”

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), moved Motion No. 19, — That Bill C-2, in the French version of Clause 165, be amended by adding after line 44 on page 124 the following:

“Centre de recherches pour le développement international

International Development Research Centre”

Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), moved Motion No. 20, — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 165.1.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 21, — That Bill C-2, in Clause 172.1, be amended by replacing, in the English version, line 5 on page 128 with the following:

“Corporation's mandate, the Minister shall review”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 22, — That Bill C-2, in Clause 190, be amended by

(a) deleting, in the French version, lines 5 to 7 on page 135;

(b) adding, in the French version, after line 11 on page 135, the following:

“Centre de recherches pour le développement international

International Development Research Centre”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

(2) Toutefois, aucun des commissaires mentionnés aux alinéas (1)c) ou d) ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête ou vérification faite par lui ou sous son autorité une fois que l'enquête ou la vérification et toute instance afférente sont terminées. »

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), propose la motion n^o 17, — Que le projet de loi C-2, à la version anglaise de l'article 165, soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 124, de ce qui suit :

« Atlantic Canada Opportunities Agency

Agence de promotion économique du Canada atlantique »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n^o 18, — Que le projet de loi C-2, à l'article 165, soit modifié :

a) par suppression, dans la version française, des lignes 38 à 40, page 124.

b) par adjonction, dans la version française, après la ligne 44, page 124, de ce qui suit :

« Centre de recherches pour le développement international

International Development Research Centre »

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), propose la motion n^o 19, — Que le projet de loi C-2, à la version française de l'article 165, soit modifié par adjonction, après la ligne 44, page 124, de ce qui suit :

« Centre de recherches pour le développement international

International Development Research Centre »

M. Easter (Malpeque), appuyé par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), propose la motion n^o 20, — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 165.1.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n^o 21, — Que le projet de loi C-2, à l'article 172.1, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 128, de ce qui suit :

« Corporation's mandate, the Minister shall review »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n^o 22, — Que le projet de loi C-2, à l'article 190, soit modifié :

a) par suppression, dans la version française, des lignes 5 à 7, page 135;

b) par adjonction, dans la version française, après la ligne 11, page 135, de ce qui suit :

« Centre de recherches pour le développement international

International Development Research Centre »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 2.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, June 15, 2006, the House resumed consideration of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That, in the opinion of the House, the government should rectify decades of underfunding of seniors programs by: (a) creating a Seniors Charter that recognizes older Canadians as creative, active and valued members of our society, and that this Charter shall enshrine the right of every senior living in Canada to the following: (i) income security, through protected pensions and indexed public income support that provides a reasonable state of economic welfare; (ii) housing, through secure accessible, and affordable housing; (iii) wellness, through health promotion and preventative care; (iv) health care, through secure, public, accessible, universal health care including primary care, dental care, homecare, palliative and geriatric care, and pharmacare; (v) self-development, through lifelong access to affordable recreation, education and training, (vi) government services, through timely access to all federal government services and programs, including family re-unification; and (b) creating a Seniors Advocate to: (i) conduct public education and awareness initiatives on the rights of seniors; (ii) ensure that all new or revised policies and programs affecting seniors receive public input from older persons; (iii) require that all new policies and programs affecting seniors are announced with specific timelines for implementation; (iv) act as an Ombudsman for seniors with respect to all government services and programs making recommendations as appropriate and that this Seniors Advocate publish and report annually to Parliament on government policies and programs affecting seniors, including the effectiveness of federal funding related to the needs of older persons;

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Guergis (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That the motion be amended by adding after the words “government should” the following:

“work with the provinces to”.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 15 juin 2006, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait remédier à des décennies de sous-financement des programmes destinés aux personnes âgées : a) en adoptant une Charte des aînés qui reconnaît que les citoyens âgés sont des membres créatifs, actifs et précieux de notre société et qui consacre le droit de tous les aînés vivant au Canada (i) à la sécurité du revenu grâce à des pensions protégées et des soutiens du revenu publics indexés leur assurant un bien-être économique raisonnable, (ii) au logement grâce à des logements sûrs, accessibles et abordables, (iii) au mieux-être grâce à la promotion de la santé et à la médecine préventive, (iv) aux soins de santé grâce à des soins de santé garantis, publics, accessibles et universels, y compris les soins primaires, les soins dentaires, les soins à domicile, les soins palliatifs et gériatriques ainsi que l'assurance-médicaments, (v) à l'épanouissement personnel grâce à un accès à vie aux loisirs, à l'éducation et à la formation, (vi) aux services gouvernementaux grâce à la possibilité d'accéder en temps utile aux services et aux programmes du gouvernement fédéral, y compris la réunification des familles; b) en créant un protecteur des citoyens âgés chargé (i) de mener des initiatives d'éducation et de sensibilisation du public aux droits des aînés, (ii) de veiller à ce qu'on consulte les aînés avant de créer ou de modifier des programmes et politiques les touchant, (iii) d'exiger que les politiques et les programmes nouveaux touchant les aînés soient annoncés avec des délais de mise en œuvre précis, (iv) de défendre les aînés face aux services et aux programmes gouvernementaux et de formuler ce faisant les recommandations qui s'imposent et que ce protecteur dépose tous les ans au Parlement un rapport sur les politiques et les programmes gouvernementaux touchant les aînés, y compris l'efficacité des budgets fédéraux destinés à répondre aux besoins des aînés;

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Guergis (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), appuyée par M^{me} Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « gouvernement devrait », de ce qui suit :

« travailler en collaboration avec les provinces pour ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 20 — Vote n° 20)

YEAS: 231, NAYS: 52

POUR : 231, CONTRE : 52

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Angus	Arthur	Atamanenko	Baird
Barnes	Batters	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit
Bernier	Bevington	Bezan	Black
Blackburn	Blaikie	Blaney	Bonin
Boshcoff	Boucher	Breitkreuz	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chamberlain	Chan	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Coderre	Comartin	Comuzzi	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Day
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Doyle	Dykstra
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Fast	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Galipeau	Gallant	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lapierre
Lauzon	Layton	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Mark	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	Mayer
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Menzies	Merasty
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Owen	Pacetti
Pallister	Paradis	Patry	Peterson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Priddy	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Ritz
Rodriguez	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Shipley	Siksay	Silva
Simard	Simms	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Stoffer	Storseth
Strahl	Stronach	Sweet	Szabo

Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Wilfert	Williams	Wilson
Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 231	

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bagnell
Barbot	Bellavance	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Crête	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Duceppe	Faillie
Freeman	Gaudet	Gauthier	Guay
Guimond	Karetak-Lindell	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lussier
Malo	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani
Nadeau	Ouellet	Paquette	Perron
Picard	Plamondon	Roy	Sauvageau
St-Cyr	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 52

PAIRED — PAIRÉS

Gagnon MacKay (Central Nova)

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the motion, as amended, of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That, in the opinion of the House, the government should work with the provinces to rectify decades of underfunding of seniors programs by: (a) creating a Seniors Charter that recognizes older Canadians as creative, active and valued members of our society, and that this Charter shall enshrine the right of every senior living in Canada to the following: (i) income security, through protected pensions and indexed public income support that provides a reasonable state of economic welfare; (ii) housing, through secure accessible, and affordable housing; (iii) wellness, through health promotion and preventative care; (iv) health care, through secure, public, accessible, universal health care including primary care, dental care, homecare, palliative and geriatric care, and pharmacare; (v) self-development, through lifelong access to affordable recreation, education and training, (vi) government services, through timely access to all federal government services and programs, including family re-unification; and (b) creating a Seniors Advocate to: (i) conduct public education and awareness initiatives on the rights of seniors; (ii) ensure that all new or revised policies and programs affecting seniors receive public input from older persons; (iii) require that all new policies and programs affecting seniors are announced with specific timelines for implementation; (iv) act as an Ombudsman for seniors with respect to all government services and programs making recommendations as appropriate and that this Seniors Advocate publish and report annually to Parliament on government policies and programs affecting seniors, including the effectiveness of federal funding related to the needs of older persons.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion, telle que modifiée, de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler en collaboration avec les provinces pour remédier à des décennies de sous-financement des programmes destinés aux personnes âgées : a) en adoptant une Charte des aînés qui reconnaît que les citoyens âgés sont des membres créatifs, actifs et précieux de notre société et qui consacre le droit de tous les aînés vivant au Canada (i) à la sécurité du revenu grâce à des pensions protégées et des soutiens du revenu publics indexés leur assurant un bien-être économique raisonnable, (ii) au logement grâce à des logements sûrs, accessibles et abordables, (iii) au mieux-être grâce à la promotion de la santé et à la médecine préventive, (iv) aux soins de santé grâce à des soins de santé garantis, publics, accessibles et universels, y compris les soins primaires, les soins dentaires, les soins à domicile, les soins palliatifs et gériatriques ainsi que l'assurance-médicaments, (v) à l'épanouissement personnel grâce à un accès à vie aux loisirs, à l'éducation et à la formation, (vi) aux services gouvernementaux grâce à la possibilité d'accéder en temps utile aux services et aux programmes du gouvernement fédéral, y compris la réunification des familles; b) en créant un protecteur des citoyens âgés chargé (i) de mener des initiatives d'éducation et de sensibilisation du public aux droits des aînés, (ii) de veiller à ce qu'on consulte les aînés avant de créer ou de modifier des programmes et politiques les touchant, (iii) d'exiger que les politiques et les programmes nouveaux touchant les aînés soient annoncés avec des délais de mise en œuvre précis, (iv) de défendre les aînés face aux services et aux programmes gouvernementaux et de formuler ce faisant les recommandations qui s'imposent et que ce protecteur dépose tous les ans au Parlement un rapport sur les politiques et les

programmes gouvernementaux touchant les aînés, y compris l'efficacité des budgets fédéraux destinés à répondre aux besoins des aînés.

The question was put on the motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

La motion, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

(Division No. 21 — Vote n° 21)

YEAS: 233, NAYS: 50

POUR : 233, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Angus	Arthur	Atamanenko	Bagnell
Baird	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett
Benoît	Bernier	Bevington	Bezan
Black	Blackburn	Blaikie	Blaney
Bonin	Boshcoff	Boucher	Breitkreuz
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chamberlain	Chan
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clement	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies
Day	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Doyle
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Fast	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Galipeau	Gallant
Godfrey	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Graham	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Jaffer	Jean	Jennings	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapierre	Lauzon	Layton
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKenzie
Malhi	Maloney	Manning	Mark
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Menzies	Merasty	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Peterson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Ritz	Rodriguez	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley

Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Stoffer	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Wappel	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskij	Yelich
Zed — 233			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Crête	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman
Gaudet	Gauthier	Guay	Guimond
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	Malo	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Plamondon
Roy	Sauvageau	St-Cyr	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 50		

PAIRED — PAIRÉS

Gagnon MacKay (Central Nova)

Pursuant to Order made Monday, June 19, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Neville (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. St. Amand (Brant), — That the House recognize the urgent need to improve the quality of life of Canada's Aboriginals, First Nations, Inuit and Métis, living both on and off reserve, which requires focused and immediate initiatives by the government in areas such as health, water, housing, education, and economic opportunities and, especially, immediately moving forward with the implementation of the Kelowna Accord with its full funding commitments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le lundi 19 juin 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), appuyée par M. St. Amand (Brant), — Que la Chambre reconnaisse l'urgence d'améliorer la qualité de vie des Autochtones, des Premières nations, des Inuits et des Métis du Canada, qu'ils vivent à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves, ce qui exige du gouvernement qu'il applique immédiatement des mesures adaptées dans les domaines de la santé, de l'eau, du logement, de l'éducation et des débouchés économiques et, en particulier, qu'il mette en œuvre sans délai l'accord de Kelowna en respectant tous les engagements financiers qui s'y rattachent.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 22 — Vote n° 22)

YEAS: 162, NAYS: 121

POUR : 162, CONTRE : 121

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Barbot	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)

Bellavance	Bennett	Bevington	Bigras
Black	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Folco
Freeman	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Keeper
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lapierre	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty
Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Ouellet
Owen	Pacetti	Paquette	Patry
Perron	Peterson	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Rodriguez	Roy	Russell
Sauvageau	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Valley	Vincent
Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Wrzesnewszky	Zed — 162		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski

Lunn	Lunney	MacKenzie	Manning
Mark	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Gagnon MacKay (Central Nova)

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Monday, June 19, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), — That Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le lundi 19 juin 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 23 — Vote n° 23)

YEAS: 254, NAYS: 29

POUR : 254, CONTRE : 29

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Bagnell	Baird	Barbot	Barnes
Batters	Beaumier	Bélanger	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bezan	Bigras	Blackburn	Blais
Blaney	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Chamberlain	Chan	Chong
Clement	Coderre	Comuzzi	Crête
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Doyle	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faille	Fast	Fitzpatrick

Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Jaffer	Jean	Jennings
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lapierre	Lauzon	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacAulay
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloney
Manning	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Énard)	Matthews	Mayes	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Owen	Pacetti	Pallister	Paquette
Paradis	Patry	Perron	Peterson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Ritz	Rodriguez	Roy	Russell
Sauvageau	Savage	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shiple
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 254		

NAYS — CONTRE

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Godin	Julian
Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McDonough	Nash
Priddy	Savoie	Siksay	Stoffer
Wasylycia-Leis — 29			

PAIRED — PAIRÉS

Gagnon

MacKay (Central Nova)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Monday, June 19, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 19 juin 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M^{me} Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 233, NAYS: 50

POUR : 233, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Angus	Arthur	Atamanenko	Bagnell
Baird	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett
Benoit	Bernier	Bevington	Bezan
Black	Blackburn	Blaikie	Blaney
Bonin	Boshcoff	Boucher	Breitkreuz
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chamberlain	Chan
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clement	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies
Day	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Doyle
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Fast	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Galipeau	Gallant
Godfrey	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Graham	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Jaffer	Jean	Jennings	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kennedy (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapierre	Lauzon	Layton
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKenzie
Malhi	Maloney	Manning	Mark
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen

Matthews	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Menzies	Merasty	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Peterson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Ritz	Rodriguez	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Stoffer	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Wappel	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskij	Yelich
Zed — 233			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Crête	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman
Gaudet	Gauthier	Guay	Guimond
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	Malo	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Plamondon
Roy	Sauvageau	St-Cyr	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 50		

PAIRED — PAIRÉS

Gagnon MacKay (Central Nova)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as reported by the Legislative Committee on Bill C-2 with amendments;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-2 a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 8, 13, 14 and 17 to 22).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

By unanimous consent, Motions Nos. 17 and 19 were withdrawn.

By unanimous consent, Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 25, — That Bill C-2, in Clause 222, be amended by

(a) replacing line 9 on page 171 with the following:

“16.4 (1) The Public Sector Integrity Commis-”

(b) adding after line 22 on page 171 the following:

“(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record that contains information referred to in paragraph (1)(b) if the person who gave the information to the conciliator consents to the record being disclosed.”

The question was put on Motion No. 25 and it was agreed to by unanimous consent.

By unanimous consent, Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 26, — That Bill C-2, in Clause 225, be amended by replacing line 36 on page 173 to line 7 on page 174 with the following:

“that was obtained or created by him or her or on his or her behalf in the course of an investigation into a disclosure made under the *Public Servants Disclosure Protection Act* or an investigation commenced under section 33 of that Act.”

The question was put on Motion No. 26 and it was agreed to by unanimous consent.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Et des motions du groupe n° 2 (motions n°s 8, 13, 14 et 17 à 22).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

Du consentement unanime, les motions n°s 17 et 19 sont retirées.

Du consentement unanime, M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 25, — Que le projet de loi C-2, à l'article 222, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 9, page 171, de ce qui suit :

« 16.4 (1) Le commissaire à l'intégrité du secteur »

b) par adjonction, après la ligne 22, page 171, de ce qui suit :

« (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au document qui contient des renseignements visés à l'alinéa (1)b) si la personne qui les a fournis au conciliateur consent à sa communication. »

La motion n° 25, mise aux voix, est agréée du consentement unanime.

Du consentement unanime, M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 26, — Que le projet de loi C-2, à l'article 225, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 37, page 173, et se terminant à la ligne 7, page 174, de ce qui suit :

« paragraphe 12(1) qui ont été créés ou obtenus par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête menée sur une divulgation faite au titre de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* ou de toute enquête commencée au titre de l'article 33 de cette loi. »

La motion n° 26, mise aux voix, est agréée du consentement unanime.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as reported by the Legislative Committee on Bill C-2 with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 8, 13, 14, 18 and 20 to 22).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 13 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 14 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 18 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 20 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 21 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 22 and it was agreed to.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at the conclusion of debate today on the report stage of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, and for the remainder of time provided for Government Orders, the Chair shall not receive any quorum calls or dilatory motions; when no Member rises to speak during the debate on the report stage of Bill C-2 today, or at the conclusion of Government Orders, whichever is earlier, all questions necessary to dispose of report stage motions of Bill C-2 shall be put and any recorded division requested shall stand deferred to Wednesday, June 21, 2006, at the expiry of the time provided for Oral Questions; that on Wednesday, June 21, 2006, Bill C-2 may be debated at third reading and during the debate the Chair shall not receive any quorum calls or dilatory motions; and when no Member rises to speak during the third reading debate of Bill C-2, or at the end of Government Orders on Wednesday, June 21, 2006, whichever is earlier, Bill C-2 shall be deemed read a third time and passed on division.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-2 a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (motions n^{os} 8, 13, 14, 18 et 20 à 22).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 13, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 14 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 18, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 20 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 21, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 22, mise aux voix, est agréée.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à la conclusion du débat aujourd'hui sur l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, et pour le reste du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement, la présidence ne reçoive ni motion dilatoire, ni appel de quorum; que lorsqu'aucun député ne se lève pour prendre la parole durant le débat à l'étape du rapport du projet de loi C-2 aujourd'hui, ou à la fin des Ordres émanant du gouvernement, selon la première éventualité, que toute question nécessaire pour disposer de motions à l'étape du rapport du projet de loi C-2 soit mise aux voix et que tout vote par appel nominal demandé soit différé au mercredi 21 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les questions orales; que le mercredi 21 juin 2006, la motion portant troisième lecture du projet de loi C-2 puisse faire l'objet d'un débat et que durant le débat, la présidence ne reçoive ni motion dilatoire, ni appel de quorum; que lorsqu'aucun député ne se lève pour prendre la parole durant le débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi C-2 le mercredi 21 juin 2006, ou à la fin des Ordres émanant du gouvernement, selon la première éventualité, le projet de loi C-2 soit réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

GOVERNMENT ORDERS

Group No. 3

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 10, — That Bill C-2, in Clause 119, be amended by replacing, in the French version, line 37 on page 97 with the following:

“ce qui touche les prévisions budgétaires et les”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 11, — That Bill C-2, in Clause 122, be amended by

- (a) deleting lines 24 and 25 on page 102;
- (b) deleting lines 29 to 32 on page 102.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 12, — That Bill C-2, in Clause 123, be amended by

- (a) replacing line 43 on page 105 to line 6 on page 106 with the following:

“selected candidate is referred for consideration to a committee of the House of Commons designated or established for that purpose.

(5) After the committee considers the question, the Attorney General may recommend to the Governor in Council that the selected candidate be appointed as Director, or may refer to the committee the appoint-”

- (b) replacing lines 12 and 13 on page 106 with the following:
“for cause. The Director”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 16, — That Bill C-2, in Clause 150, be amended by replacing, in the French version, line 18 on page 120 with the following:

“les a traités de façon”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 23, — That Bill C-2, in Clause 210, be amended by

- (a) replacing line 9 on page 163 with the following:

“210. (1) Subsection 38(1) of the Act is replaced by the following:

38. (1) Within three months after the end of each financial year, the Commissioner must prepare an annual report in respect of the activities of the Commissioner during that financial year.

(2) Paragraph 38(2)(b) of the Act is”

- (b) replacing line 15 on page 163 with the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Groupe n° 3

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-2, à l'article 119, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 37, page 97, de ce qui suit :

« ce qui touche les prévisions budgétaires et les »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-2, à l'article 122, soit modifié :

- a) par suppression des lignes 24 à 26, page 102;
- b) par suppression des lignes 30 à 35, page 102.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-2, à l'article 123, soit modifié :

- a) par substitution, au passage commençant à la ligne 36, page 105, et se terminant à la ligne 5, page 106, de ce qui suit :

« l'examen d'un comité de la Chambre des communes désigné ou établi pour la circonstance.

(5) Après l'examen du comité, le procureur général peut recommander au gouverneur en conseil de nommer le candidat choisi ou soumettre à ce comité une autre des candidatures »

- b) par substitution, aux lignes 10 et 11, page 106, de ce qui suit :
« conseil. Son mandat »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-2, à l'article 150, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 18, page 120, de ce qui suit :

« les a traités de façon »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 23, — Que le projet de loi C-2, à l'article 210, soit modifié :

- a) par substitution, à la ligne 8, page 163, de ce qui suit :

« 210. (1) Le paragraphe 38(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

38. (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire prépare un rapport annuel de ses activités pendant l'exercice.

(2) L'alinéa 38(2)(b) de la même loi est »

- b) par substitution, à la ligne 15, page 163, de ce qui suit :

“(3) Subsection 38(2) of the Act is amended”

(c) replacing lines 21 and 22 on page 163 with the following:

“(4) Subsections 38(3) to (5) of the Act are replaced by the following:

(3) The Commissioner may, at any time, prepare a special report referring to and commenting on any matter within the scope of his or her powers and duties under this Act if, in his or her opinion, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the time provided for the submission of the annual report.”

(d) replacing lines 5 to 7 on page 164 with the following:

“(3.3) Within the period referred to in subsection (1) for the annual report and the period referred to in subsection (3.1) for a case report, and at any time for a special report, the Commissioner shall submit the report to the Speaker of the Senate and the”

(e) adding after line 13 on page 164 the following:

“(4) After it is tabled, every report the Commissioner stands referred to the committee of the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament that may be designated or established for the purpose of reviewing the Commissioner’s reports.”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 24, — That Bill C-2, in Clause 218, be amended by replacing line 29 on page 168 with the following:

“51. Subject to subsections 19.1(4) and 21.8(4), nothing in”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

By unanimous consent, Motion No. 11 was withdrawn.

The question was put on Motion No. 10 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 16 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 23 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 24 and it was agreed to.

Group No. 4

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 28, — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by replacing, in the French version, lines 16 and 17 on page 206 with the following:

“b) concernant la corruption ou la collusion au”

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved Motion No. 29, — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by adding after line 27 on page 206 the following:

« (3) Le paragraphe 38(2) de la même loi est »

c) par substitution, aux lignes 22 à 24, page 163, de ce qui suit :

« (4) Les paragraphes 38(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Le commissaire peut, à toute époque de l’année, préparer un rapport spécial sur toute question relevant de ses attributions et dont l’urgence ou l’importance sont telles, selon lui, qu’il serait contre-indiqué d’en différer le compte rendu jusqu’à la présentation du rapport visé au paragraphe (1). »

d) par substitution, aux lignes 5 et 6, page 164, de ce qui suit :

« (3.3) Le commissaire présente, dans le délai prévu au paragraphe (1) ou (3.1) dans le cas du rapport qui y est visé ou à toute époque de l’année dans le cas d’un rapport spécial, son rapport au »

e) par adjonction, après la ligne 11, page 164, de ce qui suit :

« (4) Les rapports du commissaire sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé de l’examen de ces rapports. »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 24, — Que le projet de loi C-2, à l’article 218, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 168, de ce qui suit :

« 51. Sous réserve des paragraphes 19.1(4) et 21.8(4), la »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

Du consentement unanime, la motion n° 11 est retirée.

La motion n° 10, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 16, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 23, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 24, mise aux voix, est agréée.

Groupe n° 4

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-2, à l’article 315, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 16 et 17, page 206, de ce qui suit :

« b) concernant la corruption ou la collusion au »

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-2, à l’article 315, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 206, de ce qui suit :

“(e) requiring the public disclosure of basic information on contracts entered into with Her Majesty for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services and having a value in excess of \$10,000.”

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 30, — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by replacing lines 19 to 25 on page 207 with the following:

“provincial government or a municipality, or any of their agencies;

(c.1) a band, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, or an aboriginal body that is party to a self-government agreement given effect by an Act of Parliament, or any of their agencies;”

Debate arose on the motions in Group No. 4.

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-2, in Clause 181(2), be amended by replacing line 26 on page 132 with the following:

“(b) any parent Crown corporation, and any wholly-owned“.

The question was put on Motion No. 28 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 29 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 30 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Order made earlier today, the recorded divisions were further deferred until Wednesday, June 21, 2006, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Baird (President of the Treasury Board) for Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts, was referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

« e) pour exiger la communication des principaux éléments d'information concernant les marchés de fournitures, les marchés de services ou les marchés de travaux passés avec Sa Majesté et ayant une valeur qui dépasse 10 000 \$. »

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 26, page 207, de ce qui suit :

« lités, ainsi que leurs organismes;

c.1) les bandes, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, et les organismes autochtones qui »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 4.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-2, à l'article 181(2), soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 132, de ce qui suit :

« b) toute société d'État mère ou filiale à cent pour cent d'une ».

La motion n° 28, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 29 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 30 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mercredi 21 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Baird (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux, est renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act, without amendment.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 10, May 1 and 15, 2006, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-391-08.

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Summary of the Corporate Plan for 2007-2011 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-833-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning a national child care program (No. 391-0233).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:42 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 10 avril et les 1^{er} et 15 mai 2006, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-391-08.

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Sommaire du plan d'entreprise de 2007-2011 de la Banque de développement du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-833-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0233).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 20 h 42, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.